

 <p data-bbox="220 526 459 566">Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels</p>	<p data-bbox="491 237 1406 277">Sixth Meeting of the Seabird Bycatch Working Group</p> <p data-bbox="628 295 1406 333"><i>Punta del Este, Uruguay, 10 - 12 September 2014</i></p> <p data-bbox="512 409 1377 450">ACAP/BirdLife Mitigation Factsheet Progress</p> <p data-bbox="568 477 1321 560"><i>Rory Crawford, Senior Policy Officer, BirdLife International Marine Programme</i></p>
---	---

SUMMARY

Intersessionally, the mitigation factsheets were updated according to the small number of changes to ACAP's Best Practice Advice agreed at SBWG5. Making these changes was relatively straightforward. However, thorough checking of all the factsheets identified some inconsistencies between ACAP's Summary Advice and the factsheets. These were rectified, using text directly from the Summary Advice wherever possible, and the SBWG were consulted via email. The latest English versions of the factsheets are now available on the ACAP and BirdLife International websites, and translations into Portuguese, Spanish, French, Taiwanese, Mandarin, Korean and Japanese are all in progress.

Ensuring that the relevant factsheets are referenced and updated alongside the ACAP Best Practice Advice at each Seabird Bycatch Working Group meeting should ensure a more harmonised process with full involvement from attendees.

RECOMMENDATIONS

1. SBWG to note progress
2. SBWG to follow process for updates recommended at SBWG5, primarily to ensure that any changes to the Best Practice Advice are also considered and highlighted in the mitigation factsheets within the timeframe of the meeting.
3. In order to harmonise the process, updates to the Best Practice Advice should be noted on the relevant factsheets at the same time.

Avances con las Hojas técnicas de mitigación del ACAP/BirdLife

Durante el período entre sesiones, se actualizaron las hojas técnicas de mitigación para reflejar una serie de pequeñas modificaciones efectuadas a las Recomendaciones sobre mejores prácticas del ACAP, según se acordaron durante la GdTCS5. Realizar dichas modificaciones fue relativamente simple. Sin embargo, la revisión sistemática de todas las hojas técnicas arrojó ciertas discrepancias entre las hojas técnicas y el resumen de las recomendaciones del ACAP. Por consiguiente, se rectificaron las discrepancias usando

directamente el texto del resumen de las recomendaciones en la medida de lo posible; y se consultó al GdTCS por medio del correo electrónico. Las últimas versiones en inglés de las hojas técnicas ya se encuentran disponibles en los sitios web del ACAP y de BirdLife International, mientras que las traducciones al portugués, español, francés, taiwanés, mandarín, coreano y japonés se encuentran todas en curso.

La tarea de asegurar que las hojas técnicas pertinentes estén referenciadas y actualizadas de acuerdo con las Recomendaciones sobre mejores prácticas del ACAP en cada una de las reuniones del Grupo de Trabajo sobre Captura Secundaria de Aves Marinas garantiza un proceso más armonizado con la plena participación de los delegados.

RECOMENDACIONES

1. Que el GdTCS evalúe los avances logrados.
2. Que el GdTCS cumpla con el proceso de actualización recomendado durante la GdTCS5, en particular para asegurar que toda modificación efectuada a las Recomendaciones sobre mejores prácticas también se considere y se resalte en las hojas técnicas de mitigación dentro del marco temporal de la reunión.
3. Que las actualizaciones efectuadas a las Recomendaciones sobre mejores prácticas también se incorporen simultáneamente a las hojas técnicas correspondientes con el objetivo de armonizar el proceso.

Etat d'avancement des fiches d'information sur les mesures d'atténuation ACAP/BirdLife

Les fiches d'information sur les mesures d'atténuation ont été mises à jour durant la période intersessions, tout en tenant compte des quelques modifications apportées aux bonnes pratiques de l'ACAP lors du GTCA5. Ces modifications étaient relativement simples. Toutefois, un examen approfondi de toutes les fiches d'information a révélé quelques incohérences entre le résumé des bonnes pratiques de l'ACAP et les fiches d'information. Ces divergences ont été rectifiées en utilisant directement le texte du résumé des bonnes pratiques lorsque cela était possible et le GTCA a été consulté par e-mail. Les dernières versions en anglais des fiches d'information sont désormais disponibles sur le site Web de l'ACAP et de BirdLife International et leur traduction en portugais, espagnol, français, taiwanais, mandarin, coréen et japonais est en cours.

S'assurer que les fiches d'information pertinentes sont référencées et mises à jour conformément aux bonnes pratiques de l'ACAP lors de chaque réunion du Groupe de travail sur la capture accessoire des oiseaux marins devrait garantir un processus plus harmonisé et la pleine participation des parties présentes.

RECOMMANDATIONS

1. Le GTCA est appelé à communiquer l'avancement des travaux
2. Le GTCA est appelé à suivre le processus de mise à jour recommandé par le GTCA5, principalement pour s'assurer que toute modification des bonnes

pratiques est répercutée et mise en avant sur les fiches d'information sur les mesures d'atténuation pendant la période la réunion.

3. Dans un souci d'harmonisation du processus, les mises à jour des bonnes pratiques devraient être répercutées simultanément sur les fiches d'information pertinentes.

1. LATEST FACTSHEET UPDATES

1.1. General changes

Several general changes were made across all the factsheets:

- All factsheets now have a last updated date on them, rather than a version number
- All factsheets have had changes made to the 'Compliance and Implementation' sections to bring them in line with the ACAP Best Practice Advice
- Sheets 1-5, 7a, 7b, 8, 13 and 14 have had a subtle heading change within the text, from 'Best practice recommendation' to 'ACAP Best Practice Advice', to more closely reflect that ACAP recommends these measures as best practice
- Reflecting the fact that they are not ACAP Best Practice measures, sheets 6 and 9-12 have had a subtle heading change within the text, from 'Best practice recommendation' to 'Recommendations for deployment'
- BirdLife and ACAP contact details and logos have been updated; the design of the factsheets has been 'cleaned up' to make them clearer

1.2 Specific changes

- The introductory sheet has been updated to include the latest number of threatened albatross species and to better highlight ACAP Best Practice recommendations
- Pelagic longline streamer factsheets (7a and 7b) have been brought into line with ACAP Best Practice Advice and updated with the most recent relevant references
- The pelagic longline line weighting factsheet (8) has been made consistent with ACAP Best Practice Advice and updated with the most recent relevant references
- Factsheet 13 on warp strike in trawl fisheries has been updated to ensure streamer specifications are in line with ACAP Best Practice Advice
- Some typographical errors were corrected in factsheet 14 on net entanglement in trawl fisheries

2. TRANSLATION PROGRESS (AT THE TIME OF WRITING)

Once this round of translations is complete, the factsheets will all be up to date across each of the languages (English, Portuguese, Japanese, Spanish, Korean, Taiwanese, Mandarin, Korean and French)

2.1. Translations completed

- The Portuguese and Japanese factsheets have been completed and are with the designer

2.2. Translations in progress

- The Spanish and French factsheets were updated for the last Seabird Working Group meeting; like Portuguese, a small number of changes are required, and these translations should be completed and with the designer soon.
- The Mandarin translation is underway and should be complete by SBWG6
- Taiwanese and Korean translations are underway; this will be the first time the factsheets are available in these languages

3. ONGOING PROCESS FOR UPDATING FACTSHEETS

The following process recommendations were put forward at SBWG5:

“1. As part of each ACAP SBWG report, an updated table should be provided on the individual factsheets to be revised within the next year, and which languages they are to be translated into.

2. The sub-set of Mitigation Fact Sheets that are to be revised within the year should, to the extent possible, have finalised text and illustration changes agreed by all SBWG participants within the timeframe of the meeting itself. Discussion with several key people from ACAP Parties, and the ACAP Secretariat indicate that this would be the most efficient process to follow.”

and

“4. Only those text and illustration revisions, agreed at the SBWG meeting (or by the relevant breakout group), are to be incorporated in the latest round of revisions. Subsequent research, however pertinent, should be omitted until there is opportunity to discuss and agree on the findings by the SBWG at its next session.”

It is further recommended, to harmonise the process, that the factsheets are looked at and updated alongside any updates to ACAP’s Best Practice Advice.

Factsheets are available on the ACAP website here:

<http://acap.aq/en/resources/bycatch-mitigation/mitigation-fact-sheets>

and on the BirdLife website here:

<http://www.birdlife.org/worldwide/seabird-bycatch-mitigation-factsheets>